

Provincia de Santiago del Estero

Localidad : "1^a Pampa Vista"

Departamento : Tiferrea

Escuela N^o 227-

Folklore Argentino

Año 1921

1 Buena Vista. -

Escuela N^o 227- 2

Directora: Aurelia G. de Costa

Narrador: Pedro Perez - Edad 12 años

Amor con leche (Juego)

Para este juego se forma un círculo de varias niñas. Dentro de él queda una niña, la que comienza cantando lo siguiente:

Amor con leche
Me quiero casar
Con una señorita
De este lugar
Que sepa lavar
Que sepa planchar
Demiente Calzones
Y sepa coser

Sin cantar, y señalando a cada niña continúan así: No me he de casar, ni con esta, ni con esta, ni con esta. Solo con esta! Solo con esta!

Y al decir esto última toma una compañera como para bailar, y saltar. Si primero hacen los demás tomadas de a dos, y termina el juego.

1 Buena Vista, Noviembre 10/921.



Buena Vista,

Esuela N^o 227. 3

Directora: — Aurelia I. de Costa

Hilo de Oro. (Juego)

En este juego pueden tomar parte varios niños, los que, formando una fila, quedan tomados de la mano y con el frente a un lado. —

Delante de esta fila, que queda en posición horizontal, se pone la rima que hará de "Pastorcillo".

Esta empieza a cantar — caminando hacia el frente de la fila —, lo siguiente:

Hilo y oro

Hilo y plata

Hilo de San Gabriel

Una señora me dijo

Que lindos hijos tenés

Contestan juntos y caminando en la misma forma hacia el frente del "Pastorcillo", lo que sigue: —

Si los tengo, no los tengo

Yo los sabré mantener

Con el pan que Dios me da

Elly, comen y yo también

Pastorcillo: Ya me voy muy enojada

Al palacio del Rey

A Contaneles a la Reina,

Y al hijo del rey Juanico

Niños: Vuélvete, vuélvete Pastorcillo

No seas tan descorchis

De los tres hijos que tengo

La mejor te la dare. — (Alva a la mujer)

Pastorcillo: Esta llevo, y esta llevo

Por hermosa y franca mujer

Porque su madre es una rosa

Y su padre es un clavel. —

— sigue

Mi amor: Lo que te encargo Pastorello.
Es que los denjins muy bien
Sentaditos en el sol

¡Dordando para pal Rey. - (fin)
¡Buena Vista, Noviembre 10/92!



Directora:

Aurelia V. de Costa

3 Los paños de la horca. (Juego)

En este juego pueden tomar parte varios niños o niñas, los que después de estar en filas y tomados, de la mano, quedan con el frente hacia un lado.

La niña que queda en uno de los extremos, pregunta a la otra del otro extremo: ¿Cuántos paños a la horca?

Contesta: Veinticinco y un Quemao

Pregunta: ¿Quién lo quemó?

Contesta: Este pícaro, ladrón

Ansua: ¡Horquento!

El niño, niña, diciendo continúa el juego, y la niña que ha formulado las preguntas, pasa por debajo del brazo de la niña que contesta, del otro extremo, y todas la siguen en fila, pasando por el mismo lugar de modo que, cuando han terminado de pasar quedan los brazos cruzados, de la niña que está al lado de la que ha sido preguntada, y con el frente para el lado contrario.

De este mismo modo continúa con las demás, siempre haciendo las mismas preguntas hasta terminar con todas.

Después de esto firan en sentido contrario y en la misma posición que quedaron: unas para un lado, y otras, para otro, hasta que se corta la fila en la parte más débil y termina el juego.

Buena Vista, Noviembre 10/921



La Puma Vista, -

Escuela N.º 227

Directori:

Amelia G. de Costa

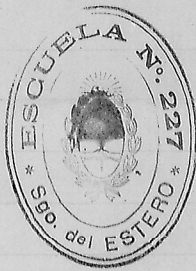
El Gallo Ciego (Juego)

Otra niña hace de "Gallo Ciego", para lo cual, se cubre los ojos con un pañuelo. Luego, otra de las del juego, sostiene con el "Gallo Ciego", el dialogo siguiente:

N. - Gallo Ciego -
 G. C. - Señor, mi caso
 N. - Que se de ha perdido
 G. C. - Oveja y dedal
 N. - Vaya a buscar
 al canaaveral

En esto, todas las del juego - que pueden ser pocas o muchas - huyen alrededor de "Gallo Ciego", y tratan de no ser pilladas por este. - Pero como estas dan vuelta alrededor de él, pronto este las caza y, en este caso esta hace nuevamente de "Gallo Ciego", y empieza el juego nuevamente con el dialogo anterior.

La Puma Vista, Noviembre 11/1921. -



1 Quena Vista, Escuela N.º 227.

Directora: Aurelia G. de Costa.

5 Quiriquico. (Juego.)

P. Para este juego forman una rueda varias niñas. Una de estas y otra que se pone en el centro del círculo hacen de Comadres. Esta última empieza el diálogo siguiente:

Comadre 1.^a - Comadre, Comadre.
 " 2.^a - ¿Qué quiere, comadre?
 " 1.^a - présteme su sedazo
 " 2.^a - ¿Para que, comadre?
 " 1.^a - Para pedir un poco de harina
 " 2.^a - ¿Quién ha llamado?
 " 1.^a - Mi rico marido
 " 2.^a - ¿Que le ha traído
 " 1.^a - Un cinturón
 Color lujoso
 Para bailar,
 El Quiriquico.

Repetiendo esto mismo se forman las dos Comadres en pretensión de bailar, y dan pasos para uno y otro lado.

Lo mismo hacen las demás de la rueda, hasta que se cansan las Comadres.

1 Quena Vista, Noviembre 10/1921



27

Costa

se cubra
el juego,

ser pocas
tratan
en rueda
como esta
juego que

7
A Nueva Vista ---

Escuela N^o 227

Directora:

Merced J. de Costa

Persona que lo narró: Felipe San Diego Ubolina - 60 años

El Crespín

(Leyenda)

El título arriba indicado es el nombre que se le da a un pajarito de un color oscuro con mezcla de blanco, vuela muy pocas veces, pero muy ostentada su existencia, por lo lífubore de su canto, que se oye en día y noche, adunándose en su silbido a una alma acangojada, y llama a un ser querido, y perdido para siempre.

"Crespín" llamábase el esposo de una mujer india, muy alegre, a quien gustaba mucho por tiempos de cuanto baile había en el lugar, olvidándose a veces a veces de los más sagrados deberes.

Una noche que se encontraba en sus habituales juegos, fue llamada con urgencia porque su madre estaba agonizando; pero ésta expresó su deseo de concluir con la noche de felicidad, diciendo: "dijémosle bailar, hay tiempo para llorar".

Después de este modo al amanecer el nuevo día y la mujer, al llegar a su casa y darse cuenta de la pérdida irreparable que tenía con la muerte de su marido, empezó a llorar sin consuelo, llorando solo por su nombre. Continúo así hasta pasados tres meses, al cabo de los cuales se convirtió en pajarito; voló y siguió llorando, repitiendo siempre: "Crespín!... Crespín!".

Desde entonces, siéntese al Crespín, señalando

Al amanecer día y noche, y siempre en la misma época: de Octubre a Diciembre, para después desaparecer por completo hasta el siguiente año.

(fin) Nueva Vista, Noviembre 10/921

W. M. W.



Nueva Vista --

Director:

Alumnos

Escuela N^o 227.

Amelia G. de Costa

8

La Espina.

¿Que será? ¿Que será?
Voy por un canchuto,
Hablo un diablito
Y me trozo al la dito.

La Vela.

Un timbre blanco
En una sola tripa

El pastel.

Nosotros vamos
Y él queda

La sombra.

Va por el agua
Y no se moja

El Cucervo

Va pa el ofua
Y no toma ofua,
Va pal monte
Y no como pasto

El Hacha.

En el monte grita
Y en la casa resuena.

El Molino.

Muyoj, muyoj.
Deja blanco.

La sandía

Una niña sin brazos
Y sin piernas
Come el rayo y la hace
Cresciento mil pedazos.

La estrella.

Blanco de cui
Lo veis y no lo tocáis.

La pava.

Una niña negra
En una sola orja

La parra.

Alto como torre
Y bajo como mesa,
Afrío como hiel
Y dulce como miel

La olla.

Ahi comate la neñita
Que se para en tres palitas.

El Ucair tortado. -
Una uina que van
Vestido amonillo
Y vuelven de blanco.

La Carta. -
No tiene boca
Y sabe hablar.

El pozo. -
Largo como lazo
Redondo como cedazo.

El Peine. -
Palito labrado
Que arrea toda al gaucho

La víbora
Palito liso
Que Dios lo hizo.

La pasa. -
Una rejilla muy arrugada
Pasa, pasa dorado,
Y no adivinara.

La mosca. -
Animalito vira vira
Que pierde la vida
Por una herida

La empauada
Capa sobre capa
Corazón de vaca

Adivinanza
"La pulega."
Adivinanza, broma
Que se pica en la pulega.

El Ucair en el arco, la vaca
y el hombre. -
Estaba un riuquitiriqui
De un solo pie
Vino el riuquitiriqui
De cuatro pies
A comer al riuquitiriqui
De un solo pie
Entonces, vino el riuquitiriqui
de dos pies, y lo sacó al
riuquitiriqui de cuatro
pies.
(fin)

A Quina Vista, Noviembre 10/97



Buena Vista -

Directora -

Escuela N^o 227 -

Amelia P de Costa

Cantos que acompañan al baile del "Gato"
(Cantados por el guitarrero, arpista etc.)

Para bailar el gato
Se necesitan cuatro:
Dos muchachos bonitos,
Dos morros guapos -

Muela la felix madre
Que así decía,
Un enfermo de amor,
Que se moría -

Ese morro que baila
Baila con tambor,
Maten una gallina
Delen al matambor -

Esa niña que baila
Merece un beso
Y el que baila con ella
Que lambe un hueso -

Ese Jonen que baila
Sombroso plomo -
Echa untauras
Y no sabe como -

Esa niña que baila
Pollera oscura,

Esa ha de ser mi novia
Quiera o no quiera

Ese mozo que baila
Baila en Guevas,
Maten una gallina
Delen las plumas -

Todas las buenas mozas
Son perseguidas
Como los arbolitos
Por las hormigas -

Coma este pinalito
Abrieme el pecho.
Ahí verás tu retrato
Si está bien hecho -



P. Nueva Vista,

Dmitro

Escuela N.º 227

Jurisdicción de Costa

Cantos del baile "La Firmera"

Ay, fante confesé
 Con el cura de Santa Clara
 Que me dió de penitencia
 Que la firmera bailara.

¡Ay, no, no, no, no!
 Que me da refuerza.
 Cápate la cara
 Lo se doy licencia.

Que me mandastes decir
 Que te amara con firmera
 Que ninguno esta obligado
 A pagar correspondencia.

Que daries esa vuelta
 Si con tu compañera
 Si con la trastradora
 Si con la delantera.

Con ese costado
 Con el otro lado
 Con ese murdo
 Pomele al cobito.

Pomele los oídos
 Tambien los sentidos
 Como con ese pome
 Con la mano al hombro.

Retíate un paso
 Damele un abrazo
 Otro pozuelito
 Damele un besito.



Buenavista ...

Escuela N^o 2271-

Directora:

Teresa J. de Costa.

Plantas medicinales

Paico } La infusión de los hojas de estas plantas, se
 Cala } usa como purgante, dando muy buenos re-
 Polvo } sultados. —
 Ruda
 Comgil

Quinipi } La infusión de estas plantas se usa para
 Oreja de agua } purificar la sangre, estando probado
 Hierro } su eficacia. —
 Berroca

Morlum Tacum. — Esta planta se usa para curar la
 mordedura de víbora, araña, etc. — Si en picado, se
 aplica sobre la herida en forma de cataplasma, que
 se váu resecando, hasta que desaparece todo
 peligro. — También se emplea, en infusión, como
 bebida, en los mismos casos. —

Uña. — Se emplea en bastante escaso contra las
 fiebres intermitentes. — Se sumerge al enfermo en
 baños tibios, preparados con esta planta, para lo
 cual se hace hervir, dejando después, enfriar.

Santen. — Esta planta se usa para curar enferme-
 dad, interna de la garganta. — Se la hace hervir
 bien, y luego se enfriar, hoy que hacen jarjaras, dan
 los resultados muy satisfactorios. —

Amiul: Es muy eficaz para la curación de la
mordedura de víbora. - Se pelan bien las
peleas, y luego de exprimido en la mano, se aplica
sobre la herida, dejando en espacio de veinticuatro
u tres horas, retirándose después, y aplicando nue-
vamente. - En este medio se extrae el veneno,
siendo un remedio infalible. -

Quisqa yuyo { Cualquiera de estas plantas, se
Quyu - Cusa { emplean como madurativos, en frías,
Afata { "nacidos", etc. - Se aplica una hoja
sobre el grano, renovándolo cada
veinticuatro horas, siendo sus resul-
"Tados efficacisimos" -

Chumar: La infusión de estas flores, se emplea
como jarabe, contra la tos - Convulsa, estando pro-
"bado su resultado. -

Cachi - Yuyo. - Los hojas de esta planta tienen
la misma propiedad que el "Chumar". -



FOJA EN

BLANCO